

ДНЕВНИК ПОЛНОМОЧНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СССР В ВЕЛИКОБРИТАНИИ И. М. МАЙСКОГО

21 декабря 1939 г.
Секретно

Острота антисоветской волны как будто бы начинает несколько спадать. Причин главных две:

1. Твердая и решительная позиция Сов[етского] пра[вительства] окончательно убедила брит[анское] пра[вительство], что, сколько бы ни шумели Маннергейм и К°, вопрос о Финляндии по существу решен. Какой же смысл для брит[анского] пра[вительства] в таком случае попусту махать кулаками и, не будучи в состоянии "спасти" Финляндию, только еще больше портить свои отношения с СССР? Конечно, посылать оружие, аэропланы и пр. в Финляндию оно будет (хотя и не в очень большом количестве), но доводить дело до открытого разрыва, пожалуй, не захочет.

2. Женевский фарс "антикоминтерновского блока" произвел довольно сильное впечатление на многих "левых", и они начинают чесать у себя в затылке.

Кроме того, конечно, газеты не могут выдержать трехнедельной "сенсации". Надо искать какого-либо нового номера.

Если не произойдет чего-либо неожиданного, нынешняя волна постепенно замрет. Однако было бы большой ошибкой думать, что англо-советские отношения после этого вернуться хотя бы к тому — не очень удовлетворительному — уровню, на котором они находились в октябре — ноябре. Наоборот, общее мое впечатление сводится к тому, что если в ближайшее время в игру не войдут какие-либо новые факторы (с английской или с нашей, или с обеих сторон), то пред нами лежит период дальнейшего ухудшения этих отношений, возможно, даже разрыв.

АВП РФ, ф. 017а, оп. 1, п. 1, д. 6, л. 362.

Источник: Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 880. Москва: Междунар. отношения, 1992.

DIARY OF THE PLENIPOTENTIARY REPRESENTATIVE OF THE USSR TO THE GREAT BRITAIN I.M. MAISKY

December 21, 1939

Secret

The sharp criticism in the anti-Soviet wave seems to begin to alleviate a little bit. There are two main reasons:

1. The firm and decisive position of the Soviet government has finally convinced the British government that, no matter how much Mannerheim and Co. make noise, the question of Finland is essentially resolved. What is the point for the British [government] in this case in vain to wave their fists and, not being able to "save" Finland, only further spoil its relations with the USSR? Of course, it will send weapons, airplanes, etc. to Finland (although not in very large quantities), but perhaps it will not want to bring the matter to an open gap.

2. The Geneva farce of the "anti-Comintern bloc" made a rather strong impression on many "leftists", and they begin to scratch their heads. In addition, of course, newspapers cannot sustain a three-week's "sensation." They have to look for something for the new issues.

Unless something unexpected happens, the current wave will gradually die away. However, it would be a big mistake to think that Anglo-Soviet relations after that would return at least to the - not very satisfactory - level at which they were in October - November. On the contrary, my general impression is that if in the near future no new factors enter the game (from the English or ours, or from both sides), then we facing a period of further deterioration in these relations, possibly even a break .

АВП РФ, ф. 017а, оп. 1, п. 1, д. 6, л. 362.

Source: Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. Foreign policy documents. 1939. XXII: 2. No. 880. Moscow: Mezhdunar. otnosheniya, 1992.

SNTL:N TÄYSIVALTAISEN EDUSTAJAN ISOSSA-BRITANNIASSA I.M. MAISKIN PÄIVÄKIRJASTA

21. joulukuuta 1939
Salainen

Neuvostovastaisen aallon terävä kritiikki näyttää alkavan hieman lieventyä. Siihen on kaksi pääasiallista syytä:

1. Neuvostohallituksen tiukka ja päättäväinen politiikka on lopulta vakuuttanut brittihallituksen siitä, että pitävät Mannerheim ja kumppanit kuinka paljon melua tahansa, Suomen kysymys on tosiasiallisesti ratkaistu. Mitä syytä brittihallituksella on tässä tapauksessa turhaan heilutella nyrkkejään pystymättä ”pelastamaan” Suomea vain pilatakseen jatkossa suhteensa SNTL:ään. Se tietysti lähettää aseita, lentokoneita jne Suomeen (vaikka ei kovin suuria määriä), mutta se ei mahdollisesti halua saattaa asiaa avoimeksi välirikoksi.
2. Geneven ”Kominternin vastaisen blokin” farssilla oli melko vahva vaikutus moneen ”vasemmistolaiseen” ja he alkoivat raapia korvallistaan. Tietysti lisäksi sanomalehdet eivät voi ylläpitää kolmen viikon ”sensaatiota”. Niiden on löydettävä jotakin uusiin numeroihinsa. Jollei mitään todella yllättävää tapahdu, nykyinen aalto kuivuu asteettain pois. Olisi kuitenkin suuri virhe odottaa, että Englannin ja Neuvostoliiton suhteet palaisivat sille – ei kylläkään tyydyttävälle – tasolle, jolla ne olivat loka-marraskuussa. Päinvastoin, vaikutelmani on, että jos mitään uusia tekijöitä ei tule peliin mukaan (Englannin tai meidän, tai molempien puolelta), meitä on vastassa näiden suhteiden edelleen huonontuminen, ehkäpä jopa katkeaminen.

АВП РФ, ф. 017а, оп. 1, п. 1, д. 6, л. 362.

Lähde: Venäjän Federaation ulkoministeriö. Ulkopoliitiikan dokumentteja. 1939. XXII: 2. No. 880. Moskova: Mezhdunar. otnoshenija, 1992.